

# INFO BARTRENG

## AVIS AU PUBLIC

- Par décision du 24 mai 2024, le conseil communal a approuvé la modification du règlement de fonctionnement interne d'organisation du service d'éducation et d'accueil du 11.07.2023.
- Par décision du 24 mai 2024, le conseil communal a approuvé la demande de lotissement d'une parcelle sise à Bertrange, au lieu-dit « rue des Champs », en deux lots en vue de leur affectation à la construction.
- Par décision du 24 mai 2024, le conseil communal a approuvé un règlement de circulation à caractère temporaire dans la rue beim Schlass à Bertrange.

La décision a été approuvée par le Ministère de la Mobilité et des Travaux publics en date du 17 juin 2024 et par le Ministère des Affaires intérieures en date du 28 juin 2024.

- Par décision du 24 mai 2024, le conseil communal a approuvé un règlement de circulation à caractère temporaire dans la rue de Dippach à Bertrange.

La décision a été approuvée par le Ministère de la Mobilité et des Travaux publics en date du 17 juin 2024 et par le Ministère des Affaires intérieures en date du 28 juin 2024.

- Par décision du 24 mai 2024, le conseil communal a approuvé le projet de modification ponctuelle de la partie graphique du PAG concernant des fonds sis à Bertrange, au lieu-dit “am Bongert – Villa Schwall”, présenté par les autorités communales.
- Par décision du 24 mai 2024, le conseil communal a approuvé le projet de modification du plan de repérage du projet d'aménagement particulier quartier existant concernant des fonds sis à Bertrange, au lieu-dit “am Bongert – Villa Schwall”, présenté par le collège des bourgmestre et échevins pour le compte de l'administration communale.



Commune de BERTRANGE

## AVIS AU PUBLIC



NOUVEAU SERVICE

### PERMANENCE POUR LE SERVICE EAU



Nous vous informons qu'une permanence pour le service Eau est dorénavant opérationnelle en contactant le numéro :

 26 312 - 525

En cas d'urgence, l'équipe responsable intervient pour :

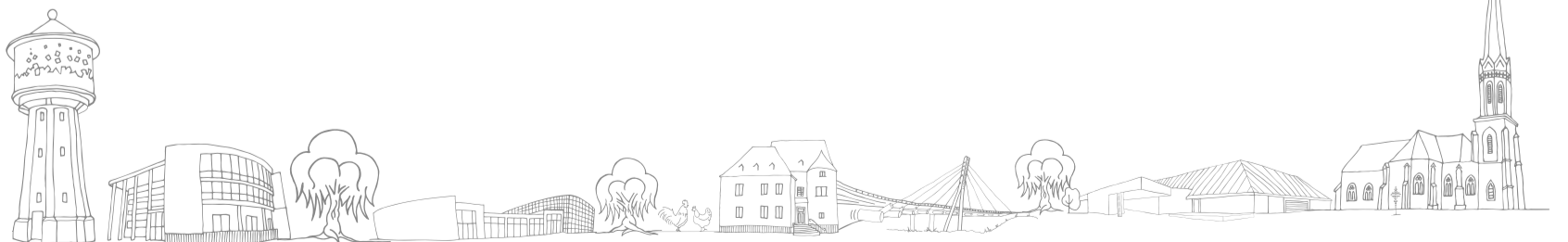
- toutes fuites sur les conduites principales et
- fuites sur les raccords maisons

La permanence fonctionne durant toute l'année de 16.00 heures à 07.00 heures du lendemain et pendant le week-end à partir de vendredi 16.00 heures jusqu'à lundi 07.00 heures.

Nous vous prions de ne pas faire un usage abusif de cette ligne et de ne contacter l'équipe responsable qu'en cas d'urgence au réseau de distribution d'eau potable.

Le collège échevinal

Monique SMIT-THIJS    Youri DE SMET    Frank COLABIANCHI



2, Beim Schlass  
L-8058 Bertrange

B.P. 28  
L-8005 Bertrange

Tel: 26 312 - 754  
Tel: 26 312 - 755

[info@bertrange.lu](mailto:info@bertrange.lu)  
[www.bertrange.lu](http://www.bertrange.lu)

# RÉDUISEZ VOS DÉCHETS, AUGMENTEZ VOS ÉCONOMIES!



## POURQUOI L'ADAPTATION DES TARIFS DE GESTION DES DÉCHETS EST-ELLE NÉCESSAIRE ?

Chères citoyennes, chers citoyens,

En tant que municipalité, nous nous engageons à vous informer de manière transparente sur les changements importants qui sont entrés en vigueur depuis du 1er juillet 2024, suite à une décision prise lors du conseil communal du 22 mars 2024. La Commune de Bertrange est légalement tenue d'ajuster certains tarifs, notamment ceux liés à la gestion des déchets, conformément au principe du « pollueur-payeur ». Ces ajustements sont indispensables pour couvrir les coûts réels et continuer à vous fournir des services de qualité et fiables. Les taxes sur les déchets n'ont pas été modifiées depuis le 7 février 2020.

Nous comprenons que toute augmentation financière puisse susciter des préoccupations. C'est pourquoi nous souhaitons vous expliquer en détail les raisons de ces ajustements.

## TARIFS DE GESTION DES DÉCHETS

La protection active de l'environnement nécessite un recyclage durable des déchets. La loi modifiée sur la gestion des déchets de 2012 impose aux communes d'adopter des règlements basés sur le principe du « pollueur-payeur ». Depuis le 7 février 2020, les tarifs des déchets n'ont pas été révisés pour les habitants de la commune de Bertrange. En raison de l'augmentation des coûts du SICA (Syndicat Intercommunal pour l'Hygiène Publique du Canton de Capellen), il est nécessaire d'adapter les tarifs conformément au principe du « pollueur-payeur », qui vise à couvrir les coûts imputés à la commune.

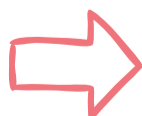
### VOICI QUELQUES EXEMPLES DE CES AJUSTEMENTS :

- La taxe de base passera de 12 € à 15 €.
- Le prix de vidange d'une poubelle grise de 120 litres augmentera de 1,60 € à 2,50 €.
- Le prix par kilo de déchets enlevés passera de 0,19 € à 0,40 €.

La hausse la plus significative concerne les déchets résiduels, ce qui devrait encourager chacun à trier davantage. Ainsi, cette augmentation est limitée dans son ampleur. L'ensemble de ces ajustements vise à promouvoir une gestion responsable des déchets dans notre commune.

Nous sommes conscients que ces ajustements entraîneront des coûts financiers supplémentaires pour les résidents, mais ils sont essentiels pour nous conformer aux lois en vigueur.

**SIMULATION DE CALCUL (AU VERSO)**



# VOUS TROUVEREZ CI-DESSOUS UNE SIMULATION DE CALCUL

Notez qu'il s'agit d'exemples, car chaque ménage est unique. Cependant, les exemples fournis et les informations à votre disposition vous permettront de simuler vos coûts. Les détails de votre facturation sont indiqués en page 2 de votre dernière facture relative aux taxes communales.

Nous restons disponibles pour répondre à toutes vos questions et préoccupations. Pour toute question, veuillez nous contacter par courriel ([recette@bertrange.lu](mailto:recette@bertrange.lu)) ou par téléphone (26 312-358).

## EXEMPLE DE FACTURE D'UN MÉNAGE DE 3 PERSONNES VIVANT DANS UNE MAISON UNIFAMILIALE

### DÉTAIL DE VOTRE FACTURE

#### ORDURES BASE

Quantité: 3 MOIS

Taxe de base par ménage

PRIX ACTUEL

P.U.: 12,00 EUR

NOUVEAU PRIX

P.U.: 15,00 EUR

36,00 / 45,00  
36,00 / 45,00

#### ORDURES VIDAGES

Taxe

Taxes de vidage, de poids et autres services

PRIX ACTUEL

NOUVEAU PRIX

34,03 / 53,80  
34,03 / 53,80

Taxe	Fract	Vol	Quant	Prix uni	Total	Prix uni	Total
de vidange	p. grise	2401	6,0	2,5000	15,0000	3,5000	21,0000
de vidange	p. bleue	2401	2,0	4,1000	8,2000	5,0000	10,0000
de poids	p. grise	/	57,0	0,1900	10,8300	0,4000	22,8000

PRIX ACTUEL

70,03

NOUVEAU PRIX

98,80

Le collège des bourgmestre et échevins

Monique SMIT-THIJS, Youri DE SMET, Frank COLABIANCHI

VERSION:  
LËTZEBUERGESCH  
ENGLISH





## Souhaitez-vous aussi avoir une belle prairie fleurie chez vous l'année prochaine ? Entre mi-août et septembre il est de nouveau temps de semer !

Pour soutenir les pollinisateurs et la biodiversité, il importe d'opter pour un mélange de semences de haute qualité, composé de plantes sauvages de nos régions. SICONA et le Musée national d'histoire naturelle ont mis en place il y a quelques années, en collaboration avec d'autres partenaires, une production luxembourgeoise de semences de plantes sauvages. L'objectif est de produire des semences d'espèces végétales indigènes avec l'aide d'agriculteurs luxembourgeois de la coopérative agricole *Wëllplanzesom Lëtzebuerg-Genossenschaft*. Les plantes sont cultivées selon des critères écologiques dans les champs, les semences sont ensuite récoltées et l'entreprise Rieger-Hofmann les rassemble pour composer divers mélanges de semences de plantes sauvages pour le Luxembourg.

Nous recommandons les mélanges LUX de *Wëllplanzesom Lëtzebuerg* à tous ceux qui souhaitent aménager des prés fleuris chez eux, dans leur jardin ou dans des espaces verts publics. Ces mélanges se composent exclusivement d'espèces naturellement présentes au Luxembourg et étant des plantes nourricières essentielles à nos papillons et autres insectes indigènes.



Un champ du *Wëllplanzesom Lëtzebuerg* pour récolter les semences. Celles-ci sont ensuite incorporées aux mélanges LUX.



Les trois mélanges LUX pour le milieu urbain. La qualité est assurée par une certification.

Venez chercher un échantillon d'un mélange LUX au guichet de votre commune !

### Où se procurer les mélanges LUX ?

Pour les surfaces de 25–50 m<sup>2</sup> dans les villages et villes, trois mélanges LUX, « LUX-Blumenwiese » (fr. prairie fleurie), « LUX-Schotterrassen » (fr. pelouse fleurie en gravier) et « LUX-Bunter Saum & Schmetterlingspflanzen » (fr. bande fleurie pour papillons) sont disponibles en sachets de 100 g auprès des partenaires suivants dans votre région:

- |  |  |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Bertrange, a.c.i.e.r. Luxembourg</li><li>• Bertrange, co-labor</li><li>• Colmar-Berg, De Verband V Shop</li><li>• Dippach, Mon Jardin</li><li>• Dudelange, Fondation Kräizbiereg</li><li>• Ingeldorf, Barenbrug Luxembourg</li><li>• Kockelscheuer, Haus vun der Natur</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Livange, De Verband V Shop</li><li>• Olm, SICONA</li><li>• Redange-sur-Attert, Op der Schock</li><li>• Redange-sur-Attert, Maison de l'eau</li><li>• Steinsel, Bamschoul Becker</li><li>• Useldange, Tourist Info Wëlle Westen</li></ul> |
|--|--|



Vous trouverez d'autres points de vente et de nombreuses informations supplémentaires sur *Wëllplanzesom Lëtzebuerg* sous : [www.wellplanzen.lu](http://www.wellplanzen.lu).

Tous les mélanges LUX peuvent également être commandés en plus grands formats chez l'entreprise Barenbrug à Ingeldorf ou dans la boutique en ligne de l'entreprise Rieger-Hofmann ([www.rieger-hofmann.de](http://www.rieger-hofmann.de)).

Nous vous conseillons volontiers sur le bon choix du mélange.



Naturschutzsyndikat SICONA  
12, rue de Capellen L-8393 Olm  
T : (+352) 26 30 36 25  
E : [administration@sicona.lu](mailto:administration@sicona.lu)





## Wéilt och Dir eng schéi bléiend Blummewiss d'nächst Joer bei Iech hunn? Mëtt August bis September ass et nees Zäit fir unzeséien!

Fir d'Bestëbser an d'Biodiversitéit ze ënnerstëtzen ass eng qualitativ héichwäerteg Geseemsmëschung mat Wëllplanzen aus eiser Regioun gëeegent. Den Naturschutzsyndikat SICONA an den Naturmusée hunn viru puer Joer zesumme mat weidere Partner eng Lëtzebuenger Someproduktioun vu Wëllplanzen opgebaut. D'Bauern vum der *Wëllplanzesom Lëtzebuerg*-Genossenschaft produzieren dat Geseems vun heemesche Wëllplanzen op hire Felder. D'Planze ginn no ökologesche Krittären ugebaut, de Som gëtt recoltéiert an d'Firma Rieger-Hofmann stellt d'Geseems dann zu verschiddene Wëllplanzemëschung fir Lëtzebuerg zesummen.

Jiderengem, deen eng Blummewiss bei sech doheem am Gaart oder op öffentleche Gréngflächen uleeë wëll, recommandéiere mir d'LUX-Mëschung vum *Wëllplanzesom Lëtzebuerg*. Dës Mëschungen enthalen nëmmen Aarten, déi zu Lëtzebuerg natierlech virkommen a wichteg Fudderplanze fir eis heemesch Päiperleken an aner Insekten sinn.



E Feld vum *Wëllplanzesom Lëtzebuerg* fir d'Produktioun vu Geseems. Dëst gëtt duerno an d'LUX-Mëschungen ageschafft.



Déi dräi Mëschungen fir de Siidlungsraum. D'Qualitéit gëtt duerch eng Zerifizierung séchergestellt.

Kommt Iech en Echantillon vun enger LUX-Mëschung an de Guichet vun Ärer Gemeng sichen!

### Wou kann ee LUX-Mëschung kafen?

Fir Flächen vu 25–50 m<sup>2</sup> an den Dierfer a Stied kennen I00 g Tute vun den dräi Mëschung LUX-Blumenwiese, LUX-Schotterrasen a LUX-Bunter Saum & Schmetterlingspflanzen bei folgende Partner an Ärer Ëmgéigend kauft ginn:

- |  |  |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Angelduerf, Barenbrug Luxemburg</li><li>• Bartreng, a.c.i.e.r. Luxembourg</li><li>• Bartreng, co-labor</li><li>• Colmer-Bierg, De Verband V Shop</li><li>• Diddeleng, Fondation Kräizbierg</li><li>• Dippech, Mon Jardin</li><li>• Kockelscheier, Haus vun der Natur</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Léiweng, De Verband V Shop</li><li>• Ollem, Naturschutzsyndikat SICONA</li><li>• Réiden op der Atert, Op der Schock</li><li>• Réiden op der Atert, Waasserhaus</li><li>• Steesel, Bamschoul Becker</li><li>• Useldeng, Tourist Info Wëlle Westen</li></ul> |
|--|--|



Weider Verkafsplazen a vill zousätzlech Informatiounen zum *Wëllplanzesom Lëtzebuerg* fannt Dir op: [www.wellplanzen.lu](http://www.wellplanzen.lu).

All d'LUX-Mëschung kënnen och a gréissere Quantitéite bei der Firma Barenbrug zu Angelduerf oder online am Web-Shop vun der Firma Rieger-Hofmann ([www.rieger-hofmann.de](http://www.rieger-hofmann.de)) ënnert „Mischungen für Luxemburg“ kauft ginn.

Fir déi richteg LUX-Mëschung auszewielen, berode mir Iech gären.



Naturschutzsyndikat SICONA  
12, rue de Capellen L-8393 Olm  
T : (+352) 26 30 36 25  
E : [administration@sicona.lu](mailto:administration@sicona.lu)





Commune de BERTRANGE

# NATUR DOHEEM

## Blummeconcours

No 30 Joer Blummeconcours ass et elo un der Zäit fir een Update  
an en neit Konzept: **NATUR DOHEEM**

Fir d'Gardesaison 2024 invitéiert an dem Kontext d'Natur- an Ëmweltkommissioun all d'Bierger vu Bartreng, Är schéinsten Naturimpressiounen bei lech doheem (sief dat mat planzen dekoréiert Haiser, Gäert, Virgäert, Balconen, asw.) ze weisen. Dofir maacht ganz einfach Fotoe vun deene schéinsten Naturmotiver bei lech doheem a schéckt se bis den 30. September 2024 un [naturdoheem@bertrange.lu](mailto:naturdoheem@bertrange.lu).

Mat Ärem gréngen Daum verschéinert Dir net nëmmen eist Duerf, mä Dir leescht och e wäertvollen Déngscht fir den Erhalt vun eiser Natur, a virun allem, vun der Biodiversitéit.

D'Natur- an Ëmweltkommissioun freet sech schonn op Är Fotoen a proposéiert, wärend engem gesellegen Owend, all de Gewënner hir verdéngte Belounung ze iwwerreechen.

ENJOY.BERTRANGE.LU





After 30 years of "Blummeconcours" (flower contest) it was time for an update and a new concept:

**"NATUR DOHEEM" (NATURE AT HOME)**

For the gardening season of 2024, the Nature and Environment Commission invites all citizens of Bertrange to show us their most beautiful impressions of nature at home (houses decorated with plants, gardens, front gardens, balconies, etc.). Simply take photos of the most beautiful nature scenes in your home and send them to [naturdoheem@bertrange.lu](mailto:naturdoheem@bertrange.lu) by 30 September 2024.

With your green thumb, you will not only beautify our village, but you will also provide a valuable service to the conservation of our nature, especially biodiversity.

The Nature and Environment Commission is looking forward to receiving your photos and will reward all the winners during a convivial evening.

Après 30 ans de « Blummeconcours » (concours floral), il était temps de changer et d'adopter un nouveau concept :

**« NATUR DOHEEM » (LA NATURE À LA MAISON)**

A l'occasion de la saison de jardinage 2024, la Commission Nature et Environnement invite tous les citoyens de Bertrange à nous montrer leurs plus belles impressions de nature chez eux (maisons décorées de plantes, jardins, jardins de devant, balcons, etc.). Il suffit de prendre des photos des plus belles vues de nature chez vous et de les envoyer à [naturdoheem@bertrange.lu](mailto:naturdoheem@bertrange.lu) avant le 30 septembre 2024.

Avec votre main verte, non seulement vous embellirez notre village, mais vous rendrez également un service précieux à la conservation de notre nature, en particulier de la biodiversité.

La Commission Nature et Environnement se réjouit de recevoir vos photos et récompensera tous les lauréats lors d'une soirée conviviale.



# AARTERÄICH WEEDEN ZU BARTRÉNG - ENG NATIONAL STRATEGIE FIR HIEREN ERHALT



Si hunn eng wichteg ökologesch Funktioun fir Buedem-, Klima- a Grondwaasserschutz. Extensiv - dat heescht ouni Dünger a Pestiziden - genotzte Grénglandflächen hunn eng grouss Artervillfalt: vill Kraider, typesch Grieser an och Déieren, Insekten an Bestëbser, déi ëmmer méi rar ginn. Fir géint de Réckgang vun aarteräichem Grénglang ze steieren an déi wäertvoll aarteräich Wisen a Weeden laangfristeg ze erhalen, huet den Ëmweltministère eng Strategie mat 10 Ziiler a bal 100 Handlungsempfehlungen ausgeschafft.

An der Gemeng Bartréng ass en „Hotspot“ vun esou aarteräiche moer Flaachlandméiwisen an och Fiichtwisen. Si konnten z. B. duerch d’Ofschléisse vu Biodiversitéitsverträg, déi eng extensiv Notzung virgesäit, erhale ginn.

De SICONA ass en Haaptakteur an der Ëmsetzung vun der Gréngland-Strategie. Aktuell gëtt och un enger „Bourse aux fourrages“ geschafft, fir e neie Reseau vu wäertvollem Hee als Fudder opzebauen an d’Efforten vun de Baueren ze valoriséieren.



# B-NEWS

LA NEWSLETTER DE BERTRANGE



Toutes les dernières nouvelles, à portée de main. Inscrivez-vous à notre newsletter mensuelle et recevez dans votre boîte aux lettres électronique un récapitulatif des actualités, des rappels importants et les points forts de l'agenda.

Inscrivez-vous dès maintenant, ne manquez pas la première newsletter envoyée après les vacances d'été.

XOXO



scannez-moi !



# ÉISCHT HËLLEF



7. 9. 14. & 16.  
OKTOBER 2024

## FIR PSYCHESCH GESONDHEET

Am Kader vun der Mental Health Week 2024, organiséiert d'Familljekommissioun vun der Gemeng Bartreng, an Zesummenaarbecht mat der Ligue Luxembourgeoise d'Hygiène Mentale, en Éischt-Hëllef-Cours fir psychesch Gesondheet.

Dëse Cours ass fir jiddereen iwwer 18 Joer a vermëttelt Basiskenntnisser iwwer psychesch Krankheeten a Krisen. D'Participantë léieren déi éischt Unzeeche vu psychologesche Probleemer fréi ze erkennen an déi betraffe Persounen ze ënnerstëtzen.

Aschreiwe kënn Dir lech online bis de 16. September, mat enger Limite vun 20 Participanten.

 **7. 9. 14. & 16. Oktober 2024**

 **18:30 bis 21:30 Auer**

 **Maison Schauwenburg**

 **Op Lëtzebuergesch**

ASCHREIWUNG



Commune de BERTRANGE



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Santé  
et de la Sécurité sociale

Le tour du monde en



42 jours

Réalisons ensemble le plus grand tour du Monde à vélo

**GO GO VELO**



**POUR PARTICIPER, C'EST TRÈS SIMPLE :**



Téléchargez l'application **Radbonus** dans l'AppStore



Du 20 septembre au 31 octobre chaque kilomètre pédalé sera automatiquement ajouté à la mission ainsi qu'à tous les challenges disponibles.



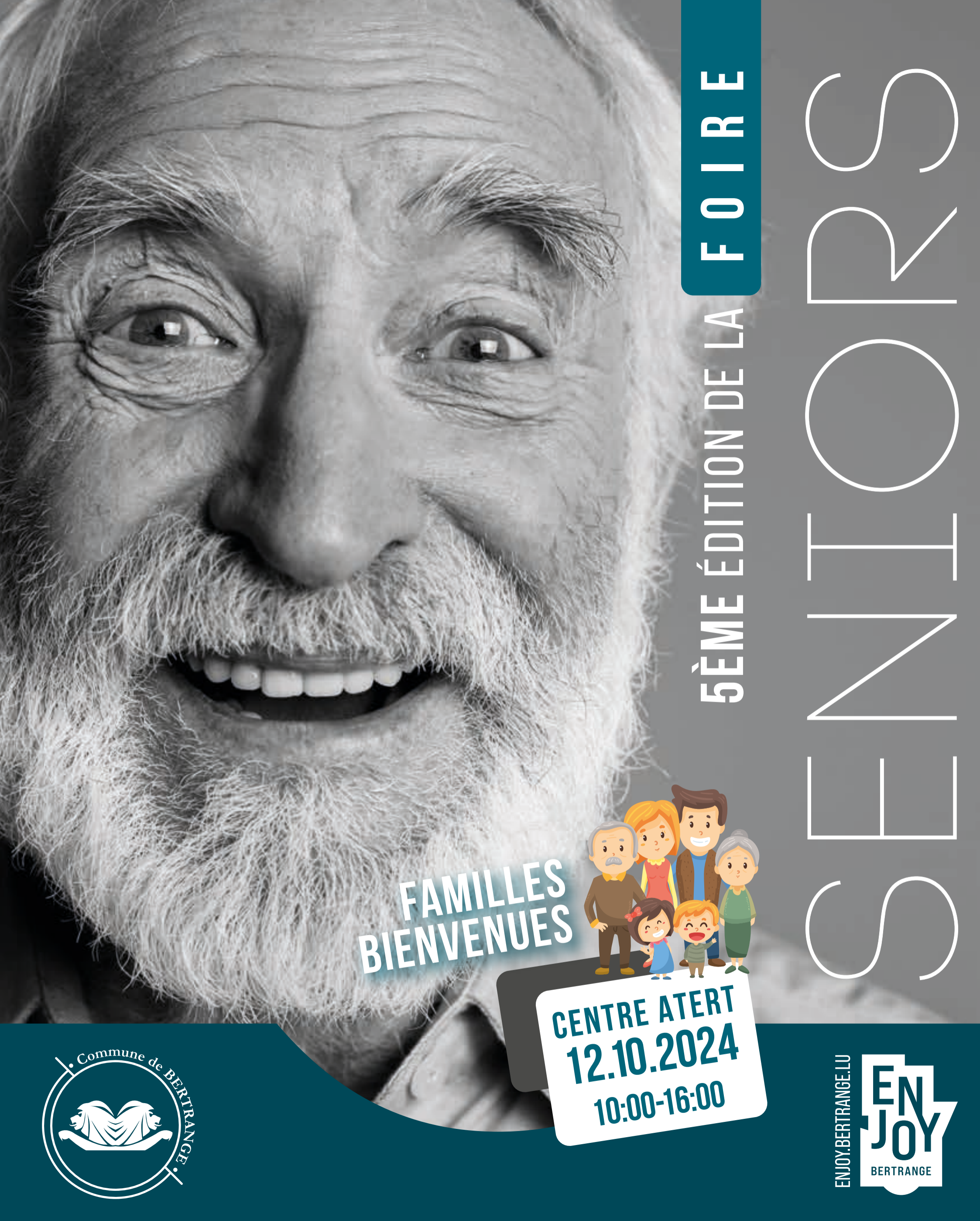
Utilisez le vélo comme moyen de transport au quotidien et pendant vos loisirs.



Pour chaque challenge réussi, vous participerez à un tirage au sort pour gagner de superbes prix !



Retrouvez toutes les informations sur **GO GO VELO.LU**



5ÈME ÉDITION DE LA FOIRE

LES FAMILLES

FAMILLES BIENVENUES



CENTRE ATERT  
12.10.2024  
10:00-16:00



ENJOY.BERTRANGE.LU



21.10.2024

# MÉRITAIKIS



ENJOY.BERTRANGE.LU



# Blummewiss

## ZU BARTRENG

Léif Spadséier- a Blummefrënn,  
Och dëse Summer fannt Dir eng Blummewiss zu Bartreng, déi an Zesummenaarbecht mam Jean-Luc Friederich vum Findelshaff geséint gouf. Sënn an Zweck ass et net nëmmen de Beien an der klenger Insektewelt een natierleche Liewensraum ze schafen, mee och d'Landschaft doduerch ze verschéineren an hir méi Attraktivitéit ze ginn. Op dëser Blummewiss fannt Dir saisonal Blummen erëm, déi Dir gäre plécke kënt.

Jo, Dir hutt richteg héieren, et ass lech erlaabt Blummen ze schneiden, an op der Plaz oder doheem ee Bouquet doraus ze maachen. D'Spillreegele si ganz einfach, erfreet lech un enger Blumm a loosst eng fir den nächste Blummefrënd stoen.

De Schäfferot | Monique SMIT-THIJS | Youri DE SMET | Frank COLABIANCHI

*Mir wënschen  
Lech ganz vill Freed!*

Wou ass dës Wiss ?





## BLUMENWIESE IN BARTRINGEN

Liebe Spazier- und Blumenfreunde,

Auch diesen Sommer finden Sie eine Blumenwiese in Bartringen, die in Zusammenarbeit mit Jean-Luc Friederich des „Findelshaff“ ausgesät wurde. Sinn und Zweck ist es nicht nur den Bienen und der kleinen Insektenwelt einen natürlichen Lebensraum zu schaffen, sondern auch die Landschaft zu verschönern und ihr mehr Attraktivität zu verleihen. Auf dieser Blumenwiese finden Sie saisonale Blumen, die Sie selbst pflücken können. Ja, Sie haben richtig gehört, es ist Ihnen erlaubt, Blumen zu schneiden und diese vor Ort oder zu Hause als Strauß zu binden. Die Spielregeln sind einfach, erfreuen Sie sich an einer Blume und lassen Sie auch dem nächsten Blumenfreund eine übrig. Wir wünschen Ihnen ganz viel Freude!

## PRAIRIE FLEURIE À BERTRANGE

Chers amis des promenades et des fleurs,

Cet été, vous pouvez de nouveau trouver une prairie fleurie à Bertrange, qui a été semée en collaboration avec Jean-Luc Friederich du "Findelshaff". Le but n'est pas seulement de créer un habitat naturel pour les abeilles et le petit monde des insectes, mais aussi d'embellir le paysage et de le rendre plus attrayant. Sur cette prairie fleurie, vous trouverez des fleurs de saison que vous pourrez cueillir vous-même. Oui, en effet, vous avez le droit de couper des fleurs et de confectionner un bouquet sur place ou à la maison. Les règles à suivre sont simples, profitez d'une fleur et laissez-en une pour le prochain amoureux des fleurs. Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir !

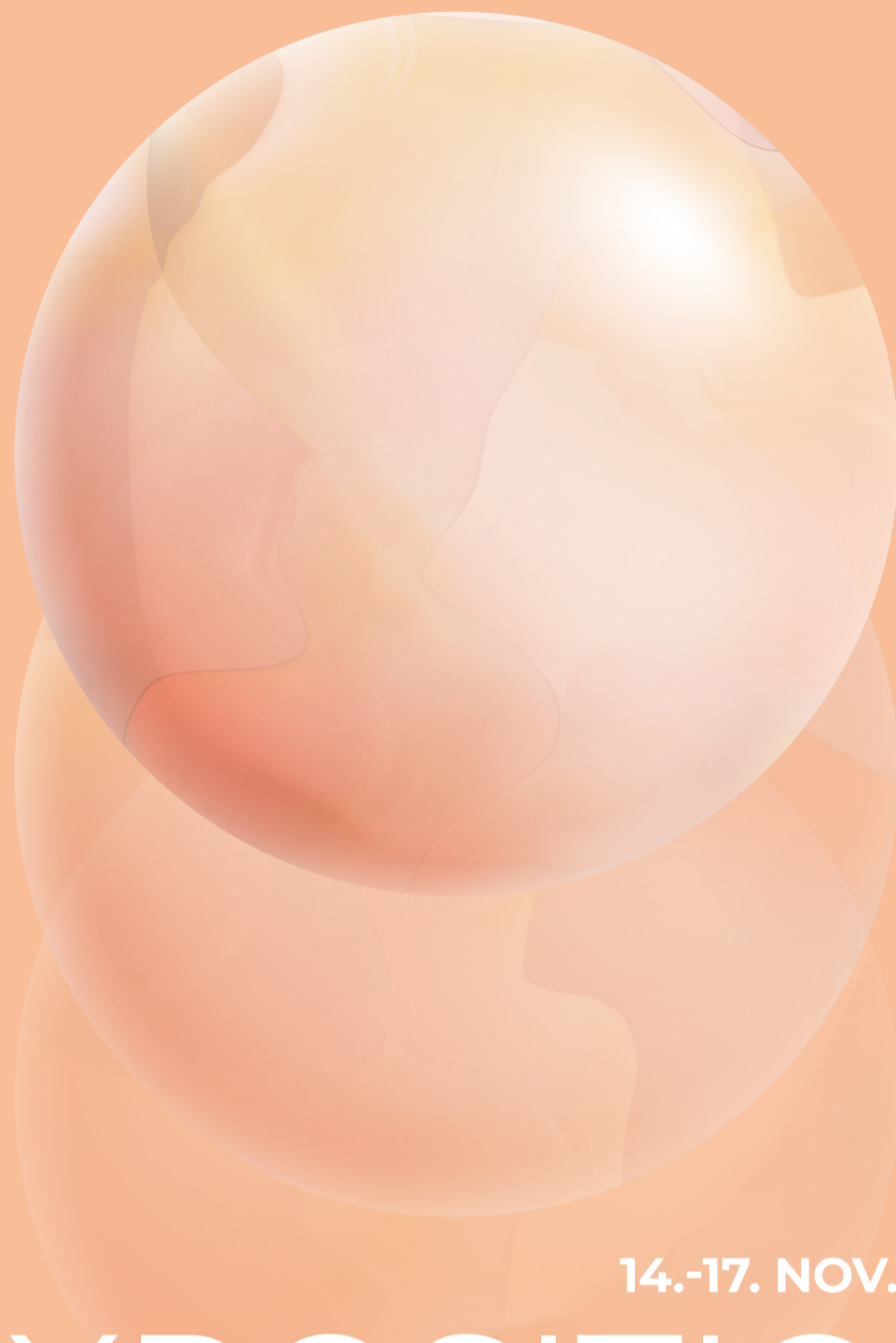
## FLOWER MEADOW IN BERTRANGE

Dear friends of walks and flowers,

This summer you can once again find one flower meadow in Bertrange, which were sown in collaboration with Jean-Luc Friederich of the "Findelshaff". The purpose is not only to create a natural habitat for bees and the small insect world, but also to embellish the landscape and make it more attractive. On this flower meadow you will find seasonal flowers that you can pick yourself. Yes, that's right, you are allowed to cut flowers and arrange them as a bouquet on the spot or at home. The rules are simple, enjoy a flower and leave one for the next flower lover too. We wish you a lot of fun!



MAISON  
SCHAUWENBURG



14.-17. NOV. 2024

EXPOSITION  
D'ART KIERMES  
AUSSTELLUNG ...

---

ED.53



ENJOY.BERTRANGE.LU



## EXPOSITION D'ART

La Commission de la Culture a le plaisir d'annoncer la 53ème exposition d'art qui se tient traditionnellement lors de la kermesse locale.

Montrez-nous votre talent ! Vous aimez créer des sculptures ou des gravures originales, peindre de beaux tableaux ou prendre des photos inoubliables ? Alors nous vous offrons la possibilité de présenter vos œuvres lors de l'exposition qui aura lieu à la "Maison Schauwenburg" du 14 au 17 novembre 2024.

Le formulaire d'inscription ainsi que de plus amples informations sont disponibles sur notre site internet [www.bertrange.lu](http://www.bertrange.lu), auprès du secrétariat communal par téléphone 26 312 336 ou par courriel [reservations@bertrange.lu](mailto:reservations@bertrange.lu).

Le formulaire d'inscription est à remettre au secrétariat communal avant le 18 octobre 2024.

## ART EXHIBITION

The Commission of Culture is pleased to announce the 53rd art exhibition, which is traditionally held during the local funfair.

Show us your talent! You love to create amazing sculptures or engravings, paint beautiful pictures or take breath-taking photos? Then we offer you the possibility to showcase your art during the exhibition taking place at "Maison Schauwenburg" from 14 to 17 November 2024.

The registration form and further information are available on our website [www.bertrange.lu](http://www.bertrange.lu), from the municipal administration by telephone 26 312 336 or by e-mail: [reservations@bertrange.lu](mailto:reservations@bertrange.lu).

The registration form must be submitted to the municipal secretariat before 18 October 2024.

## KUNSTAUSSTELLUNG

Die Kulturkommission freut sich die 53. Kunstausstellung anzukündigen. Diese findet traditionsgemäß während der Kirmes statt.

Zeigen Sie uns Ihr Talent! Sie lieben es, einzigartige Skulpturen oder Gravuren zu schaffen, beeindruckende Bilder zu malen oder atemberaubende Fotos zu schießen? Dann bieten wir Ihnen die Möglichkeit, Ihre Kunstwerke während der Ausstellung in der "Maison Schauwenburg" vom 14. bis 17. November 2024 zu präsentieren.

Das Einschreibformular und weitere Informationen sind auf unserer Website [www.bertrange.lu](http://www.bertrange.lu), bei der Gemeindeverwaltung unter der Telefonnummer 26 312 336 oder per E-Mail an [reservations@bertrange.lu](mailto:reservations@bertrange.lu) erhältlich.

Das Einschreibformular ist bis zum 18. Oktober 2024 im Gemeindesekretariat einzureichen.

## KONSCHTAUSSTELLUNG

D'Kulturkommissioun freut sech déi 53. Editioun vun der Konschtausstellung ukënnegen ze dierfen. Des fënnt traditiounsgeméiss während der Kiermes statt.

Stellt Äert Talent ënner Beweis! Dir kreéiert eenzegaarteg Skulpturen oder Gravuren, moolt Biller déi e bleiwenden Androck hannerloossen oder knipst déi schéinste Fotoen? Da bidde mir lech d'Méiglechkeet Är Konschtwierker während der Ausstellung an der "Maison Schauwenburg" vum 14. bis 17. November 2024 ze presentéieren.

Den Aschreiwungsformulaire souwéi weider Informatiounen fannt Dir op eiser Websäit [www.bertrange.lu](http://www.bertrange.lu), beim Sekretariat vun der Gemeng ënnert der Telefonsnummer 26 312 336 oder per Email: [reservations@bertrange.lu](mailto:reservations@bertrange.lu).

De Formulaire ka bis de 18. Oktober 2024 op der Gemeng agereecht ginn.



A DAY WITH THE

# Orchestra

BECAUSE MUSIC IS MADE TOGETHER

**29.09.2024**  
**9:00-17:00 @ ARCA**

♪ ✨ ♪ **CONCERT PUBLIC 15:30** ♪ ✨ ♪

UN VIN D'HONNEUR SERA OFFERT PAR LA COMMUNE DE BERTRANGE.



LA COMMUNE DE BERTRANGE EN COLLABORATION AVEC  
LA COMMISSION DE L'ENTENTE CULTURELLE &  
AVEC L'ECOLE DE MUSIQUE DE L'UGDA

ENJOY.BERTRANGE.LU



SOIRÉE

# AMÉRIQUE LATINE

05×10×24  
ARCA

16:00-22:00



ENJOY.BERTRANGE.LU

